

2025
4

INFORMATIVO DA PREFEITURA KOUHOU NAGAHAMA

ポルトガル語版

Editado e publicado pela Prefeitura de Nagahama Hisho Kouhoka
Shiga-ken Nagahama-shi Yawata Higashi-cho 632 TEL.: 0749-62-4111 FAX: 0749-63-4111

児童手当の確認書の提出について

Aviso Sobre a Apresentação do Jidou Teate no Kakuninsho Formulário de Confirmação do Abono Infantil

Entre as pessoas que continuarão a receber o Jidou Teate em abril em diante, as que correspondem a um dos casos abaixo, necessitam apresentar o Kakuninsho relacionado à situação de guarda da criança.

Quem necessita apresentar: Aquele que corresponde a ambos os itens abaixo

- ① Pessoa que de abril em diante, continuará responsável pela guarda do filho que formou-se em março de 2025, no Koukou (ensino médio), Senmon Gakkou (escola profissionalizante) etc.;
- ② Pessoa que na data base de 1º de abril é responsável pela guarda de 3 filhos ou mais nascidos entre 2 de abril de 2003 e 1º de abril de 2025;

Prazo de solicitação: 15 de abril (ter) ※válidos somente os recebidos até esta data.

O atraso na solicitação pode acarretar o não pagamento de alguns meses.

Modo de solicitar: As correspondências com o formulário de confirmação foram enviadas às prováveis unidades familiares. Se corresponder a um dos casos, deve preencher os dados necessários no formulário e apresentar através do envelope resposta.

Apresentar: O Kakuninsho (formulário de confirmação) referente ao encargo das despesas de sustento, guarda do filho.

※Dependendo da situação de guarda etc., pode ser solicitado a apresentação de documentos adicionais.

※Funcionários públicos devem realizar o trâmite no local de trabalho.

Informações: Kodomo Katei Shienka TEL.: 0749-65-6554 (específico do Jidou Teate)



Homepage da
prefeitura de
Nagahama
(em japonês)

多文化共生のまちづくり市民会議への参加者を募集します

Recrutamento de Participantes do Tabunka Kyousei no Machizukuri Shimin Kaigi (*)

(*) Reunião de cidadãos da Comissão para a formação de uma sociedade de coexistência multicultural e globalização do município de Nagahama. É formada com a cooperação de cidadãos e organizações civis.

Realizaremos a reunião de cidadãos, com o intuito de promover a formação de uma sociedade de coexistência multicultural e a globalização do município de Nagahama, na qual independente da nacionalidade, todos os munícipes possam levar uma vida ativa e em harmonia.

Estamos recrutando pessoas que possam opinar na reunião de cidadãos sobre as iniciativas para a coexistência multicultural.

Público-alvo: pessoa que na data base de 1º de abril, possui 18 anos de idade ou mais, que reside ou trabalha no município e que possui interesse sobre a coexistência multicultural.

Teor da atividade: participação na reunião no ano fiscal Reiwa 7

Nº de vagas: 1 vaga (determinada por seleção)

Modo de inscrição: através do formulário online ou entrega do formulário de inscrição via postal, FAX, e-mail ou pessoalmente ao depto. responsável. ※O formulário de inscrição está a disposição no depto. responsável e para download na homepage da prefeitura de Nagahama.

Prazo de inscrição: 16 de maio (sex) ※válidos somente os recebidos até esta data.

Informações: Shimin Katsuyakuka TEL.: 0749-65-8711 FAX: 0749-65-6571

e-mail: katsuyaku@city.nagahama.lg.jp 〒526-8501 Yawata Higashi-cho 632



Homepage da
prefeitura de
Nagahama
(em japonês)

Formulário de
inscrição online
(em japonês)



令和7年度の国民年金保険料と

Valor da Taxa do Kokumin Nenkin no Ano Fiscal Reiwa 7 e

学生納付特別制度について

Gakusei Noufu Tokurei Seido - Programa de Pagamento Especial Para Estudantes

A taxa do Kokumin Nenkin (Plano de Pensão Nacional) a partir de abril/2025 é de 17.510 ienes/mês.

Gakusei Noufu Tokurei Seido (Programa de pagamento especial para estudantes)

Ao completar 20 anos de idade, deve filiar-se ao Kokumin Nenkin e contribuir obrigatoriamente com a taxa do Kokumin Nenkin. Porém, há um programa de pagamento especial para estudantes, no qual mediante solicitação, o pagamento da taxa do Kokumin Nenkin pode ser adiada, quando a renda do ano anterior do estudante for inferior ao valor padrão determinado.

Público-alvo: estudantes com 20 anos de idade ou mais, matriculados em universidades, escolas técnicas, profissionalizantes, etc. como: [Daigaku (Daigakuin), Tandai, Koutou Gakkou, Koutou Senmon Gakkou, Senshuu Gakkou].

Apresentar: cademeta de estudante (Com inscrição da data de validade. Aceita-se cópia)

Locais de solicitação: Hikone Nenkin Jimusho Kokumin Nenkin, Hoken Nenkin na prefeitura de Nagahama, Hokubu Goudo Chousha Kurashi Madoguchika ou Shimin Service Madoguchi (subprefeituras).

Informações: Hikone Nenkin Jimusho Kokumin Nenkin TEL.: 0749-23-1112



Myna Portal
(em japonês)

GUIA DE SAÚDE ほけんだより

Nagahama-shi Hoken Center Kenkou Suishinka TEL.: 0749-65-7751

Hoken Center Takatsuki Bunshitsu TEL.: 0749-85-6420



EXAME PEDIÁTRICO 乳幼児健診

Horário de recepção dos exames de 1 ano e 8 meses, 2 anos e 8 meses e 3 anos e 8 meses

Nascidos em dia ímpar: 13h00 ~ 13h35, nascidos em dia par: 13h35 ~ 14h15.

No Hoken Center Takatsuki Bunshitsu, os exames pediátricos de 1 ano e 8 meses e de 2 anos e 8 meses serão realizados uma vez a cada 2 meses.

Itens necessários: Todas as idades: Boshi Kenkou Techou (caderneta de saúde materno infantil), questionário, toalha de banho

<Exame de 1 ano e 8 meses> Escova de dentes e copo da criança.

<Exame de 2 anos e 8 meses> Escova de dentes, copo da criança e a folha de respostas do teste de audição.

<Exame de 3 anos e 8 meses> Escova de dentes, copo e coleta de urina da criança (Trazer dentro de um recipiente limpo).

Exame	Nagahama-shi Hoken Center (Há intérprete) Regiões de Nagahama, Azai, Biwa, Torahime		Hoken Center Takatsuki Bunshitsu Regiões de Kohoku, Takatsuki, Kinomoto, Yogo, Nishiazai	
	aos nascidos entre:	Datas de realização	aos nascidos em:	Datas de realização
4 meses	21/dezembro/2024 ~ 10/janeiro/2025	15 de maio	janeiro/2025	19 de maio Recepção: 13h00 ~ 13h55
	11 ~ 31/janeiro/2025	29 de maio		
10 meses	24/junho ~ 10/julho/2024	14 de maio	julho/2024	19 de maio Recepção: 13h35 ~ 14h15
	11 ~ 31/julho/2024	28 de maio		
1 ano e 8 meses	11 ~ 25/setembro/2023	16 de maio	agosto/2023 setembro/2023	13 de maio
2 anos e 8 meses	26/agosto ~ 14/setembro/2022	12 de maio	agosto/2022 setembro/2022	14 de abril
	15 ~ 28/setembro/2022	21 de maio		
3 anos e 8 meses	16 ~ 30/setembro/2021	8 de maio	setembro/2021	9 de maio

*O exame pediátrico deve ser realizado no posto de saúde da região onde reside. Se deseja realizar em outro posto, favor avisar no mínimo até 2 dias antes da data do exame.

*O exame pediátrico será cancelado se às 11h da data do exame, estiver em vigor alertas como Boufuu Keihou (ventos fortes) etc. ou algum tipo de Tokubetsu Keihou (alerta especial).

*Solicitamos que tragam uma toalha de banho que será utilizada na hora da medição corporal.

*Esteja à vontade para se orientar com antecedência, caso possua alguma preocupação sobre o exame pediátrico.

長浜米原休日急患診療所

Atendimento no Nagahama Maibara Kyuujitsu Kyuukan Shinryousho (Centro de Saúde Emergencial)

FAVOR LIGAR OBRIGATORIAMENTE ANTES DE COMPARECER E USAR MÁSCARA AO SE CONSULTAR.

***Não realizamos teste de influenza ou de COVID-19.**

TEL. (em japonês): **0749-65-1525** (atenção para não errar o número.)

O Centro de Saúde Emergencial oferece **Atendimento de Clínica Geral e Pediatria** aos domingos, feriados nacionais e feriado de final e início de ano (30/dez ~ 3/jan). Se necessitar de atendimento repentino, nos casos leves, favor solicitar atendimento no Centro de Saúde Emergencial ao invés do pronto-socorro dos hospitais.

Datas de atendimento: abril: 6, 13, 20, 27, 29

maio: 3, 4, 5, 6, 11, 18, 25

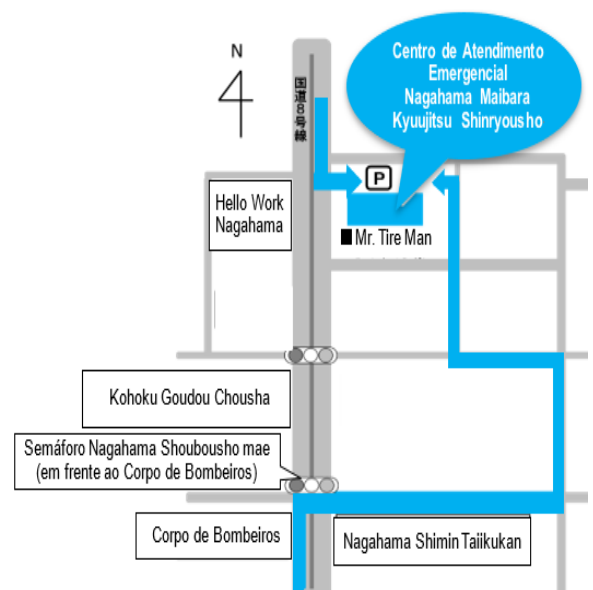
Horário de recepção: 8h30 ~ 11h30 e 12h30 ~ 17h30.

Horário de atendimento: 9h00 ~ 18h00.

Local: No Kohoku Iryou Support Center [Medisapo] (Miyashi-cho 1181-2)

*Ao se consultar, favor apresentar Hokenshou (cartão do seguro de saúde), Marufuku (cartão do sistema de assistência social através do subsídio de despesas médicas), caderneta de remédios, Boshi Kenkou Techou (caderneta de saúde materno-infantil) no caso de crianças.

Informações: Chiiki Iryouka TEL.: 0749-65-6301



総合健診の予約受付を開始します

Início das Reservas de Exames de Saúde para Adultos

É possível reservar exames de câncer e outros exames para serem realizados em meio período, em estabelecimentos públicos como o Hoken Center etc., entre junho e dezembro.

Na programação, há datas em que é possível realizar exames no sábado, domingo e as com serviço de creche e intérprete (português, espanhol).

Início das reservas: 1º de abril (ter)

Modo de reservar: 1.Reserva online através da homepage da prefeitura de Nagahama
2.Pelo telefone específico para reservas TEL.: 0749-65-6767 (dias úteis, 9h00 ~ 16h45)



Homepage da prefeitura de
Nagahama Exame Geral de
Saúde (em japonês)



長浜赤十字病院の乳がん検診

Alteração no Modo de Reserva de Exame de Câncer de Mama

予約方法が変更されました

no Nagahama Sekijuuji Byouin – Hospital da Cruz Vermelha de Nagahama

Modo de reservar: Por telefone, diretamente com o Nagahama Sekijuuji Byouin

Telefone para reservas: TEL.: 0749-63-0016 (terça ~ sexta-feira, 13h00 ~15h00)

Dias e horário de realização dos exames: terça ~ sexta-feira, 9h00 ~11h00 e 13h30

<Modo de reserva em outras instituições médicas>

▶Nagahama Shiritsu Kohoku Byouin - Hospital Municipal de Kohoku:

Através do formulário online (QR code ao lado), ou por telefone no depto. responsável

TEL.: 0749-65-7759

▶Shiritsu Nagahama Byouin - Hospital Municipal de Nagahama

Por telefone, diretamente com o hospital TEL.: 0749-68-2335

Homepage da
prefeitura de
Nagahama
Exame de câncer
(em japonês)



◀ Reserva online
Exame de câncer
(Kohoku Byouin)
(em japonês)

自転車用ヘルメットの購入を補助します

Subsídio de Aquisição de Capacete para Transitar de Bicicleta

Com intuito de promover o uso de capacetes por idosos e menores de idade, e assim minimizar os danos causados em acidentes de trânsito durante a condução de bicicletas, oferecemos o subsídio para a aquisição deste. A partir de 1º de abril de 2023, passou a ser obrigatório o esforço em usar o capacete ao transitar de bicicleta. Aproveite o subsídio para adquirir o capacete e use-o sempre que andar de bicicleta.

Período de solicitação: 1º de abril de 2025 ~ 31 de março de 2026

※A recepção das solicitações será encerrada quando o orçamento previsto for atingido.

※Por ordem de solicitação (cerca de 50, no ano fiscal Reiwa 7)

Público-alvo: 1.Pessoa residente no município, com 65 anos de idade ou mais;

2.Menor de idade residente no município (até o primeiro 31 de março, após completar 18 anos de idade);

Itens de atenção sobre a pessoa elegível, sobre o solicitante:

- Na ocasião da solicitação, deve estar registrado e residindo no município;
- Não possuir pendências com relação ao pagamento de impostos municipais, taxa de seguros etc.
- Estar inscrito no Jitensha Songai Baisho Hoken (seguro de responsabilidade civil de bicicleta) ou outros;

Valor do subsídio: metade do valor de aquisição do capacete (limite máximo de 2.000 ienes) (desconsiderar valores inferiores a 100 ienes)

Itens de atenção na solicitação do subsídio:

1.Solicitar no período de 6 meses a contar da data de aquisição do capacete;

※O capacete deve ter sido adquirido após 1º de abril de 2025.

2.O capacete deve atender aos padrões de segurança (indicadas com as marcas SG, JFC, CE, GS, CPSC etc.);

3.Capacetes usados e os designados pelas escolas não são elegíveis;

4.A concessão do subsídio é limitado a 1 vez por pessoa;

5.Durante dois anos após a compra, é proibido doar ou trocar o capacete sem receber permissão;

6.Em princípio, no caso da pessoa elegível ser menor de idade, a solicitação deverá ser realizada pelo responsável.

※Conferir mais informações sobre as regras de concessão do subsídio na homepage da prefeitura de Nagahama;

Informações: Shimin Katsuyakuka TEL.: 0749-65-8711



Homepage da
prefeitura de
Nagahama
(em japonês)



戸籍に振り仮名が記載されます

Inscrição do Furigana^(*) no Koseki (Sistema de Registro Civil Japonês)

(*)Furigana são caracteres em Katakana ou Hiragana usados acima ou ao lado do Kanji, indicando a pronúncia.

Atualmente, o Koseki não possui inscrição de Furigana, mas, com a implementação da revisão do Kosekihō (Lei do Registro Civil), o Furigana será inscrito a partir de 25 de maio (seg).

Com relação às pessoas registradas no Koseki na data base de 26 de maio, a partir desta data, as prefeituras do Honsekichi (local de registro do Koseki), irão enviar gradualmente, a notificação sobre o Furigana previsto para ser inscrito no Koseki.

Além disso, para as pessoas que serão registradas no Koseki após 26 de maio, devido ao nascimento, etc., será estabelecida a regra na qual [O Furigana do nome deve ser uma pronúncia amplamente aceita]. E na ocasião do registro de nascimento, poderá ser solicitado a apresentação de documentos para avaliação.

Consultar a homepage do Houmusho – Ministério da Justiça para mais informações.

Informações: Shiminka TEL.: 0749-65-6511



Homepage do
Houmusho
(em japonês)

太陽光発電システム等の設置に対して補助金を交付します **Subsídio para Instalação de Sistema Gerador de Energia Solar, etc.**

Subsidiamos parte das despesas necessárias para a instalação de sistemas de geradores de energia solar etc., com intuito de prevenir o aquecimento global, promover a difusão de energia renovável e a construção de uma sociedade autossustentável com geração de energia distribuída.

Homepage da
prefeitura de
Nagahama
(em japonês)



Sistemas elegíveis ao subsídio

- ① **Taiyoukou Hatsuden System - Sistema gerador de energia solar** Valor obtido multiplicando a capacidade máxima do módulo solar por 20.000 ienes/kW (limite máximo 60.000 ienes)
- ② **Teichakushiki Chikuden System - Sistema de armazenamento de energia estacionária** Valor obtido multiplicando a capacidade de armazenamento de energia da bateria de armazenamento por 20.000 ienes/kWh (máximo 100.000 ienes)
- ③ **Kateiyou Energy Kanri System HEMS - Sistema de gerenciamento de energia de uso doméstico** Menos de 1/3 da despesa de aquisição, obra de instalação do aparelho principal e equipamentos (limite máximo 20.000 ienes)
- ④ **V2H (Vehicle to home)** Menos de 1/3 da despesa de aquisição, obra de instalação do aparelho principal e equipamentos (limite máximo 40.000 ienes)

Modo de solicitar: Anexar os documentos necessários à solicitação de emissão de subsídio e enviar via postal, ou apresentar no departamento responsável.

※Conferir bem o teor na homepage da prefeitura de Nagahama antes de solicitar.

Período de solicitação: 1º de abril de 2025 (ter) ~ 31 de março de 2026 (ter)

※Independentemente do período de inscrição, a recepção será encerrada quando o limite do orçamento for atingido.

Informações: Kankyō Hozenka TEL.: 0749-65-6513 ☎526-8501 Yawata Higashi-cho 632



子育て世帯や若者夫婦による住宅の新築や

中古住宅のリフォーム等を支援します

Auxílio para Construção, Reforma de Residência por

Famílias na Fase de Criação de Filhos ou Família de Casal Jovem

Nagahama Jisedai Juutaku Shinchiku Reform Shien Jigyō - Projeto de Apoio à Próxima Geração de Nagahama na Construção e Reforma de Residência

Auxiliamos famílias na fase de criação de filhos e família de casal jovem na construção de residência ou reforma da casa usada, casa dos pais para onde irão se mudar.

Homepage da
prefeitura de
Nagahama
(em japonês)



Oltens comuns do subsídio para construção, subsídio para reforma

Público-alvo: • Família na fase de criação dos filhos, que na data base de 1º de abril de 2025, sustenta filhos com menos de 18 anos de idade;

• Família de casal jovem, na qual um dos cônjuges possui menos de 39 anos de idade na data base de 1º de abril de 2025, e que na ocasião da solicitação estão casados (inclui o juramento de parceria);

Modo de solicitar: apresentar a solicitação por escrito no depto. responsável ou realizar a solicitação eletrônica.

※**Há casos em que é necessário solicitar ANTES do início das obras.** Conferir mais informações na homepage da prefeitura de Nagahama.

○ Shinchiku Hojo – Subsídio para construção de residência

Público-alvo: Família na fase de criação de filhos ou família de casal jovem, que irá construir ou adquirir residência recém-construída.

Projeto elegível: Aquele que cumpre todos os requisitos abaixo

- Início de construção de residência por encomenda ou aquisição de residência recém-construída (residência que na data da aquisição, possui menos de 1 ano de construção e sem histórico de residentes), após abril de 2025.
- Obra que poderá ser concluída e o relatório apresentado até final de fevereiro de 2027.

Valor do subsídio: 200.000 ienes ~ 500.000 ienes [Valor básico: 200.000 ienes. Adicional no caso de corresponder a família na fase de criação dos filhos, família com 3 filhos ou mais, família que mudou-se de outro município para Nagahama ou no caso de corresponder à reconstrução de Akiya (residência vaga)].

○ Reform Hojo – Subsídio de reforma

Público-alvo: Família na fase de criação de filhos ou família de casal jovem que mudou-se (ou com previsão de mudar-se) para residência elegível no município há menos de um ano da solicitação.

Residência elegível: uma das residências abaixo citadas

- Residência de segunda mão, comprada ou recebida de doação para uso próprio, e cujo contrato foi firmado há menos de um ano da solicitação.
- Residência de propriedade de parente de até 3º grau do solicitante ou seu cônjuge, ou residência herdada.

Projeto elegível: Aquele que cumpre todos os requisitos abaixo

- Obra de reforma, que na ocasião da solicitação, não tenha sido iniciada e que poderá ser iniciada após a aprovação do subsídio.
- Obra de reforma superior a 300.000 ienes (imposto incluso), que será realizada por empresa etc. com sede, escritório no município.
- Obra que poderá ser concluída e o relatório apresentado até final de fevereiro de 2027.

Valor do subsídio: 10% da despesa da obra

Limite de 200.000 ~ 500.000 mil ienes [Valor limite básico: 200.000 ienes. Adicional no valor limite, no caso de corresponder a família na fase de criação dos filhos, família com 3 filhos ou mais, família que mudou-se de outro município para Nagahama ou no caso de corresponder à reconstrução de Akiya (residência vaga)].

Informações: Juutakuka TEL.: 0749-65-6533 e-mail: jutaku@city.nagahama.lg.jp